

## Palavras e expressões mais usuais do Direito em latim

Tendo-se em vista a importância do latim na formação da Língua Portuguesa, bem como o uso de diversas expressões em latim utilizadas pelo Direito, fizemos uma relação com algumas das mais importantes e utilizadas expressões, visando auxiliar os estudiosos do Direito.

- ***aberratio delicti*** Desvio do delito. Erro por parte do criminoso quanto à pessoa da vítima.
- ***aberratio ictus*** Desvio do golpe. Dá-se quando o delinqüente atinge, por imperícia, pessoa diversa da que visava.
- ***ab incunabulis*** Desde o berço. Desde o princípio; desde a origem.
- ***ab initio*** Desde o começo.
- ***ab intestato*** Sem deixar testamento. Diz-se da sucessão sem testamento, ou dos herdeiros que dela se beneficiam.
- ***ab origine*** Desde a origem; desde o princípio.
- ***ab ovo*** Desde o ovo; desde o começo.
- ***abusus non tollit usum*** O abuso não impede o uso. Princípio segundo o qual se pode usar de uma coisa boa em si, mesmo quando outros usam dela abusivamente.
- ***accipiens*** O que recebe. Pessoa que recebe um pagamento; recebedor.
- ***ad argumentandum tantum*** Somente para argumentar. Concessão feita ao adversário, a fim de refutá-lo com mais segurança.
- ***ad cautelam*** Por precaução. Diz-se do ato praticado a fim de prevenir algum inconveniente.
- ***ad corpus*** Expressão usada para indicar a venda de imóvel sem a medida de sua área, por oposição à venda *ad mensuram*.
- ***ad diem*** Até o dia. Prazo último para o cumprimento de uma obrigação.
- ***ad hoc*** Para isso. Diz-se de pessoa ou coisa preparada para determinada missão ou circunstância: secretário *ad hoc*, tribuna *ad hoc*.
- ***ad honores*** Para as honras, como título de glória. Foi nomeado *ad honores*, isto é, para um cargo ou função meramente honorífico. *Sin: honoris causa*.
- ***adhuc sub iudice lis est*** O processo ainda se acha em poder do juiz. A questão não foi definitivamente dirimida (refere-se a litígio ainda não julgado em última instância).
- ***ad iudicem dicere*** Falar ao juiz.
- ***ad iudicia*** Para os juízos. Diz-se do mandato judicial outorgado ao advogado pelo mandante.
- ***ad litem*** Para o litígio. Relativo ao processo em causa.
- ***ad mensuram*** Conforme a medida. Venda estipulada de acordo com o peso ou a

medida.

- **ad negotia** Para os negócios. Refere-se ao mandato outorgado para fins de negócio.
- **ad nutum** Segundo a vontade de; ao arbítrio de: Diz-se do ato que pode ser revogado pela só vontade de uma das partes; refere-se também à demissibilidade do funcionário que ocupa cargo de confiança.
- **ad quem** Para quem. **1** Diz-se do juiz ou tribunal a que se recorre de sentença ou despacho de juiz inferior. **2** Dia marcado para a execução de uma obrigação.
- **ad referendum** Para ser referendado. **1 Dir** Diz-se do ato que depende de aprovação ou ratificação da autoridade ou poder competente. **2 Dipl** Diz-se da negociação do agente diplomático, sujeita à aprovação de seu governo.
- **ad rem** À coisa. **1 Dir** Diz-se do direito ligado à coisa. **2 Log** Argumento que atinge o âmago da questão; opõe-se ao argumento *ad hominem*.
- **ad retro** Para trás. *Dir* Diz-se do pacto em que o vendedor tem o direito de reaver a coisa vendida, mediante a restituição do preço e despesas acessórias, dentro de prazo determinado.
- **ad solemnitatem** Para a solenidade. *Dir* Diz-se do requisito da lei necessário para a forma essencial ou intrínseca do ato e sua validade, e não somente para a sua prova.
- **ad valorem** Segundo o valor. *Dir* Diz-se da tributação feita de acordo com o valor da mercadoria importada. **-alibi** Em outro lugar. Meio de defesa pelo qual o acusado alega e prova que, no momento do delito, se encontrava em lugar diverso daquele onde o fato delituoso se verificou.
- **animus abandonandi** Intenção de abandonar.
- **animus abutendi** Intenção de abusar.
- **animus furandi** Intenção de roubar.
- **animus laedendi** Intenção de prejudicar.
- **animus necandi** Intenção de matar.
- **a non domino** Por parte de quem não é dono. Diz-se da transferência de bens móveis ou imóveis, por quem não é seu legítimo dono.
- **ante litem** Antes do litígio. Antes de proposta a ação ou como ato preparatório para ela.
- **a posteriori** A partir do que vem depois. Sistema de argumentação que parte do efeito para a causa. Opõe-se à argumentação *a priori*.
- **a priori** A partir do que vem antes. Prova fundada unicamente na razão, sem fundamento na experiência. Opõe-se a *a posteriori*.
- **apud** Junto a; em. Usada em bibliografia para indicação de fonte compulsada, nas citações indiretas.

- **apud acta** Nos autos; junto aos autos.
- **a quo** Da parte de cá. **1** Na ignorância; sem entender, sem saber. **2 Dir** Diz-se do dia a partir do qual se começa a contar um prazo. **3 Dir** Diz-se do juiz de um tribunal de cuja decisão se recorre: Juiz *a quo* (opõe-se, neste caso, a *ad quem*, juiz, ou tribunal, para o qual se recorre). **4 Lóg** Diz-se do termo ou princípio sobre que se fundamenta uma conclusão.
- **argumentum ad crumenam** Argumento da bolsa. Emprego do suborno, na falta de razões convincentes.
- **argumentum baculinum** Argumento do porrete. Emprego da violência para a consecução de um objetivo.
- **auctori incumbit onus probandi** Ao autor cabe o trabalho de provar. Quem acusa que prove.
- **audiatur et altera pars** Que a outra parte seja também ouvida. Para haver imparcialidade e justiça no julgamento, deve-se ouvir a defesa depois da acusação.
- **bis de eadem re non sit actio** Não haja dupla ação sobre a mesma coisa. *V litispendência*.
- **bona fide** De boa fé: Enganar-se, proceder *bona fide*.
- **capitis diminutio** Diminuição de capacidade. Empregada para designar a perda da autoridade.
- **casus belli** Motivo de guerra. Incidente que pode levar duas ou mais nações a um conflito.
- **causa debendi** Causa da dívida. Base de um compromisso ou obrigação.
- **causa mortis** A causa da morte. **1** Diz-se da causa determinante da morte de alguém. **2** Imposto pago sobre a importância líquida da herança ou legado.
- **causa obligationis** Causa da obrigação. Fundamento jurídico de uma obrigação.
- **causa petendi** A causa de pedir. Fato que serve para fundamentar uma ação.
- **causa possessionis** Causa da posse. Fundamento jurídico da posse.
- **causa traditionis** Causa da entrega. Razão da tradição das coisas entre os interessados.
- **causa turpis** Causa torpe. Causa obrigacional ilícita ou desonesta.
- **citra petita** Aquém do pedido. Diz-se do julgamento incompleto, que não resolve todas as questões da lide.
- **compurgatio** Instituição jurídica de defesa, observada em sociedades mais simples, em que o réu procura obter absolvição, arrolando certo número de testemunhas, que juram pela sua inocência.
- **conditio juris** Condição de direito. Condição, circunstância ou formalidade indispensável para a validade de um ato jurídico.
- **conditio sine qua non** Condição sem a qual não. Expressão empregada pelos

teólogos para indicar circunstâncias absolutamente indispensáveis à validade ou existência de um sacramento, p. ex., a vontade expressa dos noivos para a validade do matrimônio.

- **conscientia fraudis** Consciência da fraude.
- **conscientia sceleris** Consciência do crime.
- **consensus omnium** Assentimento de todos; opinião generalizada.
- **conventio est lex** Ajuste é lei, o que foi tratado deve ser cumprido: Cumprirei a cláusula, pois *conventio est lex*.
- **corpus alienum** Coisa estranha que não é objeto da lide.
- **corpus delicti** Corpo de delito. **1** Objeto, instrumento ou sinal que prove a existência do delito. **2** Ato judicial feito pelas autoridades a fim de provar a existência de um crime e descobrir os responsáveis por ele.
- **corpus juris civilis** Corpo do Direito Civil. Denominação dada por Dionísio Godofredo ao conjunto das obras do Direito Romano formado pelas *Institutas, Pandectas, Novellas e Código*, organizado por ordem do imperador Justiniano.
- **cui prodest?** A quem aproveita? Os criminalistas colocam entre os prováveis criminosos as pessoas a quem o delito podia beneficiar.
- **dare nemo potest quod non habet, neque plus quam habet** Ninguém pode dar o que não possui, nem mais do que possui.
- **data venia** Dada a vênia. Expressão delicada e respeitosa com que se pede ao interlocutor permissão para discordar de seu ponto de vista. Usada em linguagem forense e em citações indiretas.
- **de cujus** De quem. Primeiras palavras da locução *de cujus successione agitur* (de cuja sucessão se trata) Refere-se à pessoa falecida, cuja sucessão se acha aberta.
- **de facto** De fato. Diz-se das circunstâncias ou provas materiais que têm existência objetiva ou real. Opõe-se a *de jure*.
- **de jure** De direito. Opõe-se a *de facto*.
- **de jure constituendo** Do direito de constituir. Diz-se de matérias ou situações jurídicas não previstas nas leis, mas que poderão ou deverão, no futuro, tornar-se normas do direito objetivo.
- **de jure et de facto** De direito e de fato.
- **de lege ferenda** Da lei a ser criada. *V de jure constituendo*.
- **de plano** Calculadamente; premeditadamente.
- **desiderandum** Que se deve desejar. *Pl: desideranda*.
- **desideratum** O que se deseja. *Pl: desiderata*.
- **de visu** De vista. Diz-se da pessoa que presenciou o fato, chamada, por isso, testemunha *de visu*.
- **de visu et auditu** De vista e ouvido. Testemunha ao mesmo tempo ocular e

auricular.

- **do ut des** Dou para que tu dês. Norma de contrato oneroso bilateral.
- **do ut facias** Dou para que faças. Norma admitida em contrato bilateral, em que uma das partes oferece dinheiro pela prestação de serviços da outra.
- **dura lex sed lex** A lei é dura, mas é a lei. Apesar de exigir sacrifícios, a lei deve ser cumprida.
- **erga omnes** Para com todos. Diz-se de ato, lei ou dispositivo que obriga a todos.
- **error in objecto** Erro quanto ao objeto. *V aberratio ictus.*
- **error in persona** Erro quanto à pessoa. *V aberratio delicti.*
- **et caetera** E outras coisas. Expressão que se coloca abreviadamente (etc.) no fim de uma enumeração que se poderia alongar.
- **ex abrupto** De repente; inopinadamente.
- **ex abundantia** Com abundância, em grande quantidade.
- **ex adverso** Do lado contrário. Refere-se ao advogado da parte contrária.
- **ex aequo** Segundo a equidade.
- **ex auctoritate legis** Pela força da lei.
- **ex auctoritate propria** Pela sua própria autoridade; sem delegação.
- **ex causa** Pela causa. Diz-se das custas pagas pela parte que requer ou promove certo ato incontrovertível que somente a ela interessa ou aproveita.
- **exceptio firmat regulam** A exceção confirma a regra.
- **exceptis excipiendis** Exceto o que se deve excetuar.
- **ex dono** Por doação. Expressão empregada em obras de coleção, que foram doadas por alguém.
- **exempli gratia** Por exemplo. Geralmente empregada abreviadamente: *e. g.*
- **exequatur** Execute-se. *Dir 1* Autorização dada por chefe de Estado para que um cônsul estrangeiro possa exercer suas funções no país. *2* Decisão de se cumprir no país uma sentença de justiça estrangeira. *3* Fórmula que autoriza a execução de sentença pronunciada por árbitros.
- **ex expositis** Do que ficou exposto: Portanto, *ex expositis*, nada lhe resta.
- **ex improviso** De improviso.
- **ex informata conscientia** Sem ouvir o réu ou acusado ou o condenado. Literalmente significa: com a consciência informada, isto é, já com julgamento de antemão formado: Condenar alguém *ex informata conscientia*.
- **ex itinere** Do caminho.
- **ex lege** Por força da lei: Foi nomeado *ex lege*.
- **ex officio** Por obrigação, por dever do cargo. *Dir* Diz-se do ato realizado sem provocação das partes.
- **ex professo** Do proferido. Como profundo conhecedor; magistralmente.

- **ex proprio jure** Por direito próprio.
- **extra petita** Além do pedido. Diz-se do julgamento proferido em desacordo com o pedido ou natureza da causa.
- **ex tunc** Desde então. Com efeito retroativo.
- **ex vi** Por força. Por determinação de; em virtude de.
- **ex vi legis** Por força da lei. Em virtude da lei.
- **ex voto** Por voto. Imagem, quadro ou outro objeto que se coloca nos altares, em agradecimento a Deus ou a um santo por uma graça conseguida.
- **facio ut des** Faço para que dê. Norma de contrato bilateral.
- **facio ut facias** Faço para que faças. Contrato em que o pagamento de um serviço é pago com a prestação de outro serviço.
- **factum principis** Fato do príncipe. *Dir* Em direito trabalhista, cessação do trabalho por imposição da autoridade pública, sem culpa do empregador, ficando o governo responsável pela indenização devida ao empregado (CLT, art. 486).
- **flagrante delicto** Ao consumir o delito. Diz-se do momento exato em que o indivíduo é surpreendido a perpetrar o ato criminoso, ou enquanto foge, após interrompê-lo ou consumá-lo, perseguido pelo clamor público.
- **gratia argumentandi** Pelo prazer de argumentar. Emprega-se quando se quer usar um argumento do adversário considerado inconsistente.
- **gravis testis** Testemunha grave. Testemunha digna; testemunha de peso.
- **graviter facere** Agir com prudência, com moderação, com gravidade.
- **grosso modo** De modo geral. Por alto, sem penetrar no âmago da questão.
- **habeas corpus** Que tenhas o corpo. Meio extraordinário de garantir e proteger com presteza todo aquele que sofre violência ou ameaça de constrangimento ilegal na sua liberdade de locomoção, por parte de qualquer autoridade legítima.
- **hic et nunc** Aqui e agora. Imediatamente; neste instante.
- **honoris causa** Por causa da honra. Título honorífico concedido a pessoas ilustres.
- **improbis litigator** Litigante desonesto. O que entra em demanda sem direito, por ambição, malícia ou emulação.
- **in absentia** Na ausência. Diz-se do julgamento a que o réu não está presente.
- **in abstracto** Em abstrato. Sem fundamento; teoricamente.
- **in actu** No ato. No momento de ação.
- **in aeternum** Para sempre; eternamente.
- **in albis** Em branco. Sem nenhuma providência. Diz-se também da pessoa vestida apenas com as roupas íntimas.
- **in ambiguo** Na dúvida.
- **in continenti** Imediatamente.
- **in dubio contra fiscum** Na dúvida, contra o fisco.

- ***in dubio libertas*** Na dúvida, liberdade. Princípio de moral que autoriza a consciência duvidosa a agir livremente, quando na incapacidade de remover a dúvida.
- ***in dubio pro reo*** Na dúvida, pelo réu. A incerteza sobre a prática de um delito ou sobre alguma circunstância relativa a ele deve favorecer o réu.
- ***in extenso*** Na íntegra.
- ***in fine*** No fim. Refere-se ao fim de um capítulo, parágrafo ou livro.
- ***in fraudem legis*** Em fraude da lei.
- ***in integrum restituere*** Restituir por inteiro. Devolver a coisa no seu estado primitivo.
- ***in limine litis*** No limiar do processo. Logo no início do processo.
- ***in situ*** No lugar. No lugar determinado.
- ***in solido*** Em sólido; na massa. *Dir* Solidariamente.
- ***in terminis*** No fim. Decisão final que encerra o processo.
- ***inter vivos*** Entre os vivos. Diz-se da doação propriamente dita, com efeito atual, realizada de modo irrevogável, em vida do doador.
- ***in totum*** No todo; na totalidade.
- ***intuitu personae*** Em consideração à pessoa.
- ***ipsis litteris*** Pelas mesmas letras; textualmente.
- ***ipsis verbis*** Com as mesmas palavras, com as próprias palavras.
- ***ipso facto*** Só pelo mesmo fato; por isso mesmo, conseqüentemente.
- ***ipso jure*** Pelo próprio direito; de acordo com o direito.
- ***is pater est quem nuptiae demonstrant*** É pai aquele que as núpcias indicam. Não se supõe a paternidade atribuída a outro, enquanto perdura o matrimônio.
- ***judex damnatur, ubi nocens absolvitur*** O juiz é condenado quando o culpado é absolvido.
- ***jure et facto*** De direito e de fato.
- ***juris et de jure*** De direito e por direito. Estabelecido por lei e considerado por esta como verdade.
- ***juris tantum*** De direito somente. O que resulta do próprio direito e somente a ele pertence.
- ***jus agendi*** Direito de agir, de proceder em juízo.
- ***jus conditum*** Direito constituído; que está em vigor.
- ***jus est ars boni et aequi*** O direito e a arte do bem e do justo.
- ***jus et norma loquendi*** A lei é a norma da linguagem. Horácio refere-se ao uso, que ele considera fator preponderante na formação da língua.
- ***jus gentium*** Direito das Gentes. Direito aplicado aos estrangeiros, equivalente ao atual *Direito Internacional*.

- ***jus privatum*** Direito privado; o direito civil.
- ***jus publicum*** Direito público, isto é, das relações dos cidadãos com o Estado; direito político.
- ***jus sanguinis*** Direito de sangue. Princípio que só reconhece como nacionais os filhos de pais nascidos no país.
- ***jus soli*** Direito do solo. Princípio pelo qual a pessoa tem a cidadania no país onde nasceu.
- ***justae nuptiae*** Justas núpcias. Expressão usada pelos romanos para designar o casamento legal.
- ***lato sensu*** No sentido lato, geral.
- ***legem habemus*** Temos lei. Expressão usada contra dissertações que ferem dispositivos legais.
- ***lex est quod notamus*** O que escrevemos é lei; isto é, tem força de lei. (Divisa da Câmara de Notários de Paris).
- ***manu militari*** Pela mão militar. Diz-se da execução de ordem da autoridade, com o emprego da força armada.
- ***mens legis*** O espírito da lei.
- ***meta optata*** Fim colimado. O fim alcançado pelo agente do delito.
- ***modus faciendi*** Modo de agir.
- ***modus vivendi*** Modo de viver. Convênio provisório entre nações, feito quase sempre através de permuta de notas diplomáticas.
- ***mutatis mutandis*** Mudando-se o que se deve mudar. Feitas algumas alterações.
- ***nomen juris*** Denominação legal; o termo técnico do direito.
- ***non bis in idem*** Não duas vezes pela mesma coisa. Axioma jurídico, em virtude do qual ninguém pode responder, pela segunda vez, sobre o mesmo fato já julgado, ou ser duplamente punido pelo mesmo delito.
- ***non dominus*** Não dono. Diz-se daquele que não é proprietário da coisa de que se trata.
- ***non nova, sed nove*** Não coisas novas, mas (tratadas) de (modo) novo.
- ***nulla poena sine lege*** Nenhuma pena sem lei. Não pode existir pena, sem a prévia cominação legal.
- ***onus probandi*** Encargo de provar. Expressão que deixa ao acusador o trabalho de provar (a acusação).
- ***opus citatum*** Obra citada. Geralmente empregada abreviadamente *op. cit.* e indica que oportunamente foi ou será citada a obra.
- ***patere quam ipse fecisti legem*** Suporta a lei que tu próprio fizeste. Não podemos fugir das conseqüências de princípios estabelecidos por nós. Aplica-se aos

legisladores e moralistas.

- **per capita** Por cabeça; para cada um. Termo muito empregado nas estatísticas.
- **primo occupanti** Ao primeiro ocupante. Princípio aceito em jurisprudência, segundo o qual, na falta de outra circunstância, o primeiro ocupante adquire o direito de propriedade.
- **pro rata** Proporcionalmente. Recebendo cada um, ou pagando, a quota que lhe toca num rateio.
- **pro re nata** Segundo as circunstâncias.
- **q. e. d.** abrev de *quod erat demonstrandum*, Que se devia demonstrar.
- **quando bene se gesserit** Enquanto se comportar bem.
- **quot capita, tot sensus** Quantas cabeças, tantas sentenças.
- **rapere in jus** Conduzir a juízo.
- **ratio juris** Razão do direito. *Dir* Motivo que o hermenauta encontra no direito vigente para justificar a interpretação ou solução que dá a uma regra jurídica ou a certo caso concreto.
- **ratio legis** A razão da lei. *Dir* Espírito que inspira a lei e deve ser objeto de investigação dos intérpretes e comentadores que procuram esclarecer o seu texto.
- **ratio summa** Razão superior. *Dir* Espírito de equidade que deve determinar a escolha da solução mais benigna, dentre as duas resultantes da interpretação estrita de determinada regra jurídica.
- **ratione materiae** Em razão da matéria. *Dir* Razão resultante da matéria.
- **ratione officii** Em razão do ofício.
- **res integra** A coisa inteira.
- **res inter alios judicata aliis neque nocet neque prodest** A coisa julgada não pode aproveitar nem prejudicar senão às próprias partes.
- **res judicata est quae finem controversiarum pronuntiatione judicis accipit** Coisa julgada é a que, pelo pronunciamento do juiz, põe fim às controvérsias.
- **res judicata pro veritate habetur** A coisa julgada é tida por verdade. Axioma jurídico, segundo o qual aquilo que foi objeto de julgamento definitivo não pode ser novamente submetido a discussão.
- **res non verba** Fatos e não palavras. Citada quando se pleiteia a ação imediata e não promessas.
- **res nullius** Coisa de ninguém, isto é, que a ninguém pertence.
- **salus populi suprema lex esto** A salvação do povo seja a suprema lei. Máxima do Direito Romano.
- **sine die** Sem dia. Adiar *sine die*, isto é, sem data fixa.
- **sine qua non** Sem a qual não. Diz da condição essencial à realização de um ato.
- **sui juris** Do seu direito. *Dir* Diz-se da pessoa livre, capaz de determinar-se sem

dependem de outrem.

- ***summum jus, summa injuria*** Excesso de direito, excesso de injustiça. *Dir* Axioma jurídico que nos adverte contra a aplicação muito rigorosa da lei, que pode dar margem a grandes injustiças.
- ***suo jure*** Por seu direito; por direito próprio.
- ***testis unus, testis nullus*** Testemunha única, testemunha nula. Aforismo antigo, recusado pelo Direito brasileiro, o qual admite, em determinadas circunstâncias, a validade do depoimento de uma só pessoa.
- ***ubi eadem ratio ibi eadem legis dispositio*** Onde existe a mesma razão, aí se aplica o mesmo dispositivo legal.
- ***ubicumque sit res, pro domino suo clamat*** Onde quer que esteja a coisa clama pelo seu dono. Princípio jurídico que resume o direito de propriedade, também citado assim em moral: *res clamat domino*, a coisa clama por seu dono.
- ***ubi non est justitia, ibi non potest esse jus*** Onde não existe justiça não pode haver direito. A justiça é que sustenta as diversas formas de direito.
- ***ubi societas, ibi jus*** Onde (está) a sociedade aí (está) o direito. De modo geral, as causas correm no foro da comarca onde a sociedade foi estabelecida.
- ***ultra petita*** Além do pedido. Diz-se da demanda julgada além do que pediu o autor.
- ***uti possidetis*** Como possuíis. **1** Fórmula diplomática que estabelece o direito de um país a um território, baseada na ocupação pacífica dele. **2** Princípio que faz prevalecer a melhor posse provada da coisa imóvel, no caso de confusão de limites com outra contígua.

**Fontes Consultadas:**

- Dicionário Michaellis. *via internet*.